

Innehåll

Förord	1
<i>Anna Helga Hannesdóttir</i> Funktioner som försvann: det kontrastiva perspektivet i äldre svensk lexikografi	3
<i>Maria Arnstad</i> Idiombruk i talspråk	18
<i>Antti Arpe</i> Lärdomar från utveckling av inflekterande synonymordböcker	31
<i>Tove Bjørneset</i> Introduksjon till ordboksprojektet NORDLEXIN-N	44
<i>Erica Brewitz & Anna-Lena Bucher</i> TNCs arbete med Eurodicautom, Europeiska kommissionens termdatabas	54
<i>Yvonne Cederholm & Lena Rogström</i> Gamla ord blir som nya. OSA-databasen som källa och resurs	66
<i>Ulla Clausén</i> Funktion och attityd i Svensk konstruktionsordbok	80
<i>Elżbieta Dura</i> Automatisk extrahering av ordleder	94

<i>Øystein Eek</i> Marknadsorientert lemmaseleksjon: kriterier og prioriteringar	111
<i>Guðrún Kvaran</i> Tanker om en islandsk fremmedordbog	125
<i>Åsa Holmér</i> Vad ska <i>chatta</i> heta på finska? Efcot-projektet, att bygga upp ett europeiskt forum för dataterminologi	137
<i>Dimitrios Kokkinakis & Sofie Johansson Kokkinakis</i> Sense-Tagging at the Cycle-Level Using GLDB	146
<i>Ulrika Kvist Darnell</i> Rörande polysem belägenhet	168
<i>Godelieve Laureys & Gudrun Rawoens</i> Bilingval leksikografi. Nederländsk–dansk ordbogsprojekt	185
<i>Henrik Lorentzen</i> Jagten på det gode citat. Om vanskelighederne ved at finde egnede ordbogseksempler i et korpus	202
<i>Nina Martola</i> Översättningsmodeller i en ordbok? En liten användarundersökning	217
<i>Torbjørn Nordgård</i> Valensinformasjon i NorKompLeks	236
<i>Christian-Emil Ore</i> Metaordboken – et rammeverk for Norsk Ordbok?	250

Riitta Palkki

Lagring av ordbok över äldre finskt skriftspråk
i strukturerad form 271

Bo Ralph

Orden i ordning. Den historiska framväxten
av en lexikografisk tradition i Sverige (plenarföredrag) 282

John Sinclair

Lexical Grammar (plenarföredrag) 323

Emma Sköldbberg

Lever idiomerna i svenska ordböcker sitt eget liv? 344

Bo Svensén

Markeringsangivelser i ordböcker:
några strukturella aspekter 357

Lars Törnqvist

Från engelsk-svensk namnordbok till svensk-engelsk 376

Ruth Vatvedt Fjeld

Om leksikalisk ubestämthet 386

Fredrik Westerlund, Sjur Nørstebø Moshagen,

Eva Orava & Juhani Birn

Morfologisk analys och disambiguering som stöd
i skapandet av frekvensordlistor 407

Lars Vikør

Purisme på hell? Nye tendenser
i nynorsk ordforrådsnormering 425

Matti Vilppula

Är eller var? Tempusproblem i ordboksdefinitioner 437

Jonas Winnerlöv

Länk och ekvivalens i en mångspråkig
lexikografisk relationsdatabas 449

Författarna 465